



_____ (Name, Vorname / Фамилия, имя)

_____ (Postleitzahl, Wohnort / Почтовый индекс, место
жительства)

(nachfolgend **Prekariumsgeber*in** genannt / сторона предоставляющая жильё далее в договоре
именуем-ый (-ая) **хозяин/хозяйка**)

schließt hiermit mit folgender Einzelperson / Familie

настоящим заключает со следующим лицом / семьей

_____ (Name, Geb.datum / Фамилия, имя, дата рождения)

_____ (Straße, Hausnummer / улица, номер дома)

_____ (Postleitzahl, Wohnort / Почтовый индекс, место
жительства)

(nachfolgend **Nutzer*innen** genannt / именуемые в дальнейшем **пользователи**)

einen

Prekariumsvertrag / Договор передачи использования объекта

§ 1 Nutzungsobjekt / объект использования

über infolge genanntes und beschriebenes Objekt ab / о впоследствии названном и описанном
объекте из:

_____ (Straße, Hausnummer / улица, номер дома)

_____ (Postleitzahl, Wohnort / Почтовый индекс, место
жительства)

(nachfolgend **Nutzungsobjekt** genannt / именуемый в дальнейшем **объект использования**)

- (1) Der*die Prekariumsgeber*in überlässt das o.g. Nutzungsobjekt prekaristisch zu
Wohnzwecken ab Vertragsbeginn mit _____ . Die Nutzungsfläche beträgt:
_____ Quadratmeter. договор передачи использования объекта

хозяин/хозяйка уступает вышеуказанный объект использования для целей проживания с момента начала действия договора _____. Полезная площадь: _____ квадратных метров.

(2) Der tatsächliche Zustand der Wohnung wird zum Zeitpunkt der Übergabe dokumentiert.
Фактическое состояние квартиры будет записано в кратком отчете о передаче во время передачи.

(3) Der o.g. Nutzungsgegenstand besteht aus:

Вышеупомянутый объект использования состоит из:

Ganze Wohnung

Zimmer/n Dusche WC Küche/Kochnische Sonstiges:

Отдельная квартира

Комната/ы душ туалет кухня/мини-кухня другое

(4) Zum Mitgebrauch sind folgende gemeinschaftlichen Anlagen und Einrichtungen vorhanden:

В совместном пользовании предоставляются следующие общие помещения и помещения:

Zentralheizung/ Gasetagenheizung/ Fernwärme / Центральное отопление / газовое отопление / Городское отопление

Warmwasserversorgung (zentral/Boiler) / Горячее водоснабжение (центральное/бойлер)

Dusche mit WC / душ с туалетом

Vorgarten/ Garten / передний двор / сад

Küche / кухня

Treppenhaus/ Hausflur/ Müllbox / Лестница/коридор/мусорный ящик

Abstellraum / кладовая

§ 2 Kostenbeitragsleistung / Вклад в стоимость

Nutzungsgebühr und Entgelt fallen nicht an, weil es sich um eine Bittleihe handelt. An den tatsächlichen **monatlichen Gebrauchskosten**, die im Zuge der Überlassung des Nutzungsgegenstandes anfallen, beteiligen die Nutzer*innen mit monatlich nachstehender **Kostenbeitragsleistung**. In keinem Fall sind die Nutzer*innen verpflichtet eine Zahlung zu leisten, die eine Höhe erreichen würde, die nach geltender Rechtslage und einschlägiger Judikatur diese Vereinbarung anders als vorliegend als Mietvertrag kategorisieren würde.

Плата за использование не взимается, потому что это договор безвозмездного пользования. Пользователи вносят свой вклад в фактические ежемесячные расходы на использование, понесенные в ходе передачи объекта использования, с последующим ежемесячным взносом в стоимость. Ни при каких обстоятельствах пользователи не

обязаны производить платеж суммы не указанной в договоре , позволяющей классифицировать данное соглашение как договор аренды в соответствии с текущей правовой ситуацией и соответствующим прецедентным правом.

Monatlich insgesamt zu zahlende PAUSCHALE Kostenbeitragsleistung: _____, _____ EURO

Общая ежемесячная плата (без дифференциации её составляющих), подлежащая уплате: _____ ЕВРО

Die Kostenbeitragsleistung ist **spätestens bis zum Zehnten des laufenden Monats** dem*der Prekariumsgeber*in zu entrichten.

Взнос на расходы должен быть выплачен хозяину/хозяйке **не позднее десятого числа текущего месяца.**

§ 3 Rücktritt / Отказ

Rücktritt von der Vereinbarung durch dem*der Prekariumsgeber*in und die Nutzer*innen:

Ein Rücktritt von der Nutzungsvereinbarung ist jederzeit durch beide Parteien möglich, muss jedoch schriftlich dem gegenüber erklärt werden. Dabei ist beiderseits eine Frist von einem Monat zum Monatsletzten ab Ausübung des Rücktritts zu beachten, innerhalb der das Nutzungsobjekt wie in § 4 beschrieben zu räumen ist.

Im Falle eines zusätzlichen Entgegenkommens ausfüllen (sonst freilassen):

Die*der Prekariumsgeber*in verzichtet bis einschließlich _____ auf die Ausübung seines Rücktrittsrechts.

Die Nutzung ist ausschließlich gestattet durch die im Vertrag vereinbarten Nutzer*innen, jedoch nicht durch Dritte.

Отказ от договора хозяином/хозяйкой и пользователями:

Расторжение пользовательского соглашения возможно в любое время обеими сторонами, но оно должно быть заявлено в письменной форме. При этом обеими сторонами должен соблюдаться срок до _____ месяца с момента вступления в силу отказа, в течение которого объект использования должен быть освобожден как описано в § 4.

В случае, если это происходит, заполнить (если нет, оставить незаполненным):
хозяин/хозяйка отказывается от осуществления своего права на отзыв до _____ включительно.

Использование разрешено только пользователями, согласованными в договоре, но не третьими лицами.

§ 4 Zum Gebrauchsrecht / Право пользования

Die Nutzer*innen erklären, dass alle sich in der Wohnung befindlichen beweglichen und unbeweglichen Gegenstände von ihnen sorgsam behandelt werden und sie übernehmen die Haftung für vorsätzlich und/oder fahrlässig entstandene Schäden am Eigentum des*der Prekariumsgeber*in.

Ohne schriftliche Zustimmung des*der Prekariumsgeber*in ist eine bauliche Veränderung des Nutzungsobjekts nicht gestattet.

Die Nutzungsobjekte sind bei Auszug gereinigt und frei von Fahrnissen der Nutzer*innen zu übergeben. Andere Vorgangsweisen sind nur nach ausdrücklicher Zustimmung durch die*den Prekariumsgeber*in möglich.

Пользователи заявляют, что будут бережно относиться ко всем движимым и недвижимым предметам в квартире и несут ответственность за умышленное и/или неосторожное повреждение имущества донора.

Структурные изменения имущества не допускаются без письменного согласия хозяина/хозяйки дарителя.

При выселении предметы пользования передаются пользователю в очищенном состоянии и без каких-либо лишних и чужих предметов. Другие процедуры возможны только с явного согласия хозяина/хозяйки.

§ 5 Erklärung der Vertragsparteien zum Vertragsabschluss

Заявление договаривающихся сторон о заключении договора

Es wird festgehalten, dass auf diese Vereinbarung ausschließlich österreichisches Recht zur Anwendung gelangt und der Vertrag in deutscher Sprache abgeschlossen wird. Der*die unterzeichnenden Vertragsparteien erklären, dass sie vor Vertragsabschluss ausreichend Gelegenheit hatten, vom Inhalt dieses Vertrages Kenntnis zu nehmen und diesen zu prüfen.

Mündliche Nebenabsprachen wurden nicht getroffen. Änderungen und/oder Ergänzungen bedürfen der Schriftform.

Принимается во внимание, что на этот договор распространяется исключительно австрийское законодательство и договор заключается на немецком языке. Подписавшие договор стороны заявляют, что у них была достаточная возможность ознакомиться с содержанием настоящего договора и ознакомиться с ним до заключения договора.

Устных дополнительных договоренностей не заключалось. Изменения и/или дополнения должны быть сделаны в письменной форме.

_____, am _____._____._____ _____, am _____._____._____

(Ort, Datum / Место и дата)

(Ort, Datum/ Место и дата)

(Unterschrift Prekariumsgeber*in / Подпись донора)

(Unterschrift Nutzer*innen / Подпись пользователей)